

Traduction et supervision sociolinguistique (bloc de compétences titre RNCP traducteur)

LETTRES ET LANGUES



Cette formation s'adresse aux personnes souhaitant monter en compétence sur les aspects traduction et supervision sociolinguistique.

PROFIL CONCERNÉ :

TOUTE PERSONNE AYANT UN PROJET PROFESSIONNEL LIÉ AUX LANGUES ET À LA TRADUCTION.

PRIX DE LA FORMATION :

3 LANGUES DE TRAVAIL : FRANÇAIS + ANGLAIS + ALLEMAND/ESPAGNOL/ITALIEN = 5 040 €

2 LANGUES DE TRAVAIL : FRANÇAIS + ANGLAIS = 2 865 €

Certificat de compétences

Formation
professionnelle
continue

**Formation
certifiante**
Éligible au CPF

**92h de
formation**

A LA FIN DE LA FORMATION

CERTIFICAT DE COMPÉTENCES - TRADUCTION ET SUPERVISION SOCIOLINGUISTIQUE

Certification enregistrée au RNCP - bloc de compétence du Titre RNCP Traducteur

OBJECTIFS ET CONTENU PÉDAGOGIQUE

Objectif de la formation :

- Identifier et restituer le sens et le message d'un document
- Comparer des éléments culturels et identifier les règles d'interaction sociolinguistique
- Rédiger, reformuler et adapter un document
- Réviser, optimiser, harmoniser et lisser des textes pré-traduits

Contenu de la formation :

- Traduction d'un extrait de guide ou de brochure touristique, de documents d'édition, de discours politiques
- Interprétation de liaison en situation constituée, traduction de vidéos d'entreprise, traduction à vue d'un discours
- Traduction juridique : Contrats de travail, décisions de justice, actes notariés, contrats d'assurance, appel d'offre
- Traduction médicale : Cas cliniques, informations au patient, articles de recherche, extraits de revues scientifiques
- Traduction technique : Modes d'emploi, notices techniques, supports techniques d'ingénieurs à destination du service marketing, fiches sécurité
- Localisation : Sites Internet, guides d'utilisateurs d'interfaces logicielles, jeux vidéo rédaction et traduction de contenu pour une entreprise donnée
- Correction d'un texte en français (orthographe, syntaxe et style)
Reformulation d'un texte en français
Relecture et harmonisation du style d'une traduction réalisée par un tiers
- Révision d'une traduction réalisée par un tiers
- Relecture d'une épreuve en utilisant les codes et normes de l'orthotypographie

RYTHME ET MODALITÉS PÉDAGOGIQUES

Résultats attendus de la formation :

- Mises en situation constituée
- Cas pratiques
- Tests prédictifs et sommatifs

Modalités pédagogiques :

- La formation a lieu les jeudis vendredis et samedis

Équipe pédagogique :

- Intervenants spécialisés (chefs d'agence, chefs de projets en agence, traducteurs freelance, interprètes de liaison)

Exécution de la formation :

- Formation mixte

Rythme de la formation :

- La formation a lieu les jeudis vendredis et samedis

Nombre d'heures total de la formation :

- Option 3 langues de travail = 162 heures (Présentiel 92h + Distanciel 70h)
- Option 2 langues de travail = 92h (Présentiel 52h + Distanciel 40h)

Modalités d'entrée / sortie :

- Dates fixes

CONDITIONS D'ADMISSION

Public visé :

- Toute personne ayant un projet professionnel lié aux langues et à la traduction.

Conditions spécifiques et pré-requis :

- Avoir deux ou trois langues de travail :
 - français (obligatoire) : niveau C2
 - anglais (obligatoire) : niveau C1
 - + allemand ou espagnol ou italien (facultatif) : niveau C1

Niveau d'entrée :

- Niveau 6 (Bac+3/4)

Modalités d'admission :

- Admission sur dossier

INFORMATIONS PRATIQUES

Contact formation :

Francesco GIANNETTO, Chargé de commercialisation de la formation continue et de la VAE - [ESTRI School for international careers](#)
estri@univ-catholyon.fr

+33 (0)4 72 32 51 71

+33 (0)7 62 68 21 83

Dates de formation :

- Date de début : 11/03/2022
- Date de fin : 24/06/2022

Frais pédagogiques :

- 3 Langues de travail : français + anglais + allemand/espagnol/italien = 5 040 €
- 2 Langues de travail : français + anglais = 2 865 €

Comment financer ma formation :

- Plusieurs modes de financement sont possibles pour financer tout ou partie de votre formations en fonction de votre statut et de votre projet professionnel. Certains dispositifs peuvent se cumuler. Nous vous invitons à nous contacter pour obtenir un conseil selon votre situation : fc@univ-catholyon.fr
- *Débuter mon dossier CPF sur moncompteformation.fr :*
 - *Parcours bilingue : français + anglais*
 - [*Parcours trilingue : français + anglais + allemand ou espagnol ou italien*](#)
- [Lire notre article « Quel financement pour mon projet de formation continue ? »](#)

Lieu de la formation :

Université Catholique de Lyon – ESTRI, 23 place Carnot, 69002 LYON

Accessibilité:

Les campus Carnot et Saint-Paul sont accessibles aux personnes à mobilité réduite: amphis, salles de TD, salles informatiques, cafétéria, bibliothèque universitaire, secrétariats, toilettes... Vous êtes en situation de handicap? Un accompagnement personnalisé et adapté peut être demandé a la [mission handicap](#).

Mentions légales :

Nom de l'organisme de formation : UCLy

Raison Sociale de l'organisme de formation : AFPICL

N° d'activité de l'organisme de formation : 82690692669

Numéro SIRET de l'organisme de formation : 32693006200145

Les + de la formation

**Suivi
personnalisé
des stagiaires**

**Environnement
professionnel et
universitaire**

Effectif réduit

ORGANISEZ

VOTRE PARCOURS

Ce bloc de compétences est capitalisable dans le parcours métier :

Titre RNCP
Traducteur

Afin d'acquérir ce diplôme, vous pouvez aussi compléter votre formation avec les blocs suivants :

Certificat de compétence du Titre
INFORMATION ET DOCUMENTATION (BLOC DE COMPÉTENCE DU TITRE
RNCP TRADUCTEUR)

Certificat de compétence du Titre
PRESTATION DU SERVICE DE TRADUCTION (BLOC DE COMPÉTENCES DU
TITRE RNCP TRADUCTEUR)

Certificat de compétence du Titre
GESTION DES OUTILS TECHNOLOGIQUES (BLOC DE COMPÉTENCES TITRE
RNCP TRADUCTEUR)

Certificat de compétence du Titre
TRADUCTION ET SUPERVISION SOCIOLINGUISTIQUE (BLOC DE
COMPÉTENCES TITRE RNCP TRADUCTEUR)

Contactez-nous

04 72 32 50 40

L'ESTRI vous accueille :

Lundi - Jeudi : 8h30-12h30 ; 13h30-17h30

Vendredi : 8h30-12h30

Permanence téléphonique le vendredi après-midi

ESTRI

Campus Carnot

23, place Carnot

69002 Lyon - France